



# BICHUK BULLETIN

## HOLY TRINITY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

5705-51 St. Vegreville, AB T9C 1H8  
Ph.: 632-3433 Fax: 632-7907 Hall: 632-2370  
Email: [ucveg@telusplanet.net](mailto:ucveg@telusplanet.net)

---

August 17, 2025

Vol. 58, No. 33

---

*Tenth Sunday after Pentecost;*

*Post-feast of the Dormition*

*Matthew 17:14-23*



***Divine Liturgies:***

**Sundays (July 6 – August 31):** 10:00 a.m. (Bilingual)

**Monday–Friday:** 8:00 a.m.

**Saturdays:** 5:00 p.m.

**Holy Days of Obligation:** 10:00 a.m. & 7:00 p.m.

***Baptisms & Funerals:*** By arrangement.

***Marriages:*** By arrangement eight months in advance.

**NOTE:** Marriage preparation course required.

***Confessions:*** 20 minutes before Sunday Divine Liturgies, or by appointment.

***Pastor:*** Fr. Iryney Valyavka, OSBM

***Assistant Pastor:*** Fr. Yosafat Oliynyk, OSBM

***Parish Secretaries (part time):*** Lorraine Stoyko & Michelle Yakimetz

***HOLY TRINITY PARISH OFFICE SUMMER HOURS (Mon.–Thu.)***

**9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.**

## **The Dormition of the Blessed Virgin Mary**

The Church refers to the death of the Blessed Virgin Mary as the Dormition, meaning a peaceful sleep. The apostles and all those present do not weep over her coffin, but sing and rejoice. The tomb of the Blessed Virgin Mary is the door to the Kingdom of God and an indescribable joy for every Christian.

We call this holiday the Dormition because the Savior himself said to the apostles about Lazarus: "... Lazarus, our friend, has fallen asleep. I will go and wake him up" (Jn. 11:11).

Lazarus died, but Jesus called it sleep. Why? Because all people die, go into eternity, but all will be resurrected, so we rightly call death a sleep. Jesus resurrected Lazarus, who had died, and He will resurrect the entire human race, every person who has been in their mother's womb! Here are the words of Jesus, the Son of God, about the resurrection and judgment: "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on his glorious throne. All the nations will be gathered before him..." (Matt. 25:31-32).

Therefore, let us pray to Mary, who desires to help us more than we desire it ourselves. For in Cana of Galilee, no one asked her to help the newlyweds who had run out of wine, but Mary resolved the issue in such a way that few of the wedding guests were aware of it.

At Mary's request, Jesus turned a lot of water into wine! And she knows about our human needs, our spiritual state, our ailments, expectations, and hopes.

The Holy Teacher of the Church teaches: "No, she hears everything, because in a bright place, in the land of the living, there is the Mother of salvation, the source of present light, who feels with her body and thinks divinely" (St. John Chrysostom, "On the Creation of the World VI," p. 8).



### **Maintenance work done on the church:**

As of July 28<sup>th</sup>, the painting of the church exterior has been completed. This work was overdue, and the stucco is now sealed and protected from the elements and the seasonal weather extremes.

The painting of the dome areas of the church and the plexiglass covering the windows has cost \$25,200, and repainting the remainder of the stucco areas of the church exterior came to \$35,700, for a total of \$60,900.

This work has been paid for by very generous anonymous donations towards this project. We are extremely grateful for the financial assistance to complete this much-needed work.

Other projects will be needed in time. If you would like to donate towards the maintenance and upkeep of our church, please donate in a specially-marked envelope.

+++++

### **Perohy and Holoptsi for Sale:**

To order, please call the Parish Office at 780-632-3433.

- **Potato & cheddar perohy and potato & cottage perohy**– \$7.00/dozen, packaged in bags of 5-dozen.
- **Sweet holoptsi** – \$30.00/tray, with approximately 4-dozen per tray.
- **Sour holoptsi** – \$35.00/tray, with approximately 4-dozen per tray.
- **Pereshke** – \$10.00/dozen, packaged in bags of 2-dozen or 5-dozen.

+++++

### **Volunteer Corner**

A huge thank you to all volunteers who assisted in the processing of cabbage the previous week. Over 1,200 lb of cabbage was made into leaves for holoptsi.

## **PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS**

### **Saturday, August 16<sup>th</sup>:**

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

### **Sunday, August 17<sup>th</sup>:**

- 10:00 a.m. – Divine Liturgy (bilingual)

### **Saturday, August 23<sup>rd</sup>:**

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

### **Sunday, August 24<sup>th</sup>:**

- 10:00 a.m. – Divine Liturgy (bilingual)

### **Friday, August 29<sup>th</sup>: Feast of the Beheading of St. John the Baptist**

- 8:00 a.m. – Divine Liturgy (bilingual)

### **Saturday, August 30<sup>th</sup>:**

- 5:00 p.m. – Divine Liturgy

### **Sunday, August 31<sup>st</sup>:**

- 10:00 a.m. – Divine Liturgy (bilingual)

### **Monday, September 1<sup>st</sup>:**

- 8:00 a.m. – Divine Liturgy
- Parish Office closed for Labour Day statutory holiday.

+++++

### **Sunday Divine Liturgies During Summer:**

***From July 6<sup>th</sup> – August 31<sup>st</sup>,*** there is only ONE bilingual Divine Liturgy at **10:00 a.m.** on Sundays.

### **Parish Office Summer Hours:**

The Parish Office is closed on Fridays during the summer from July 4<sup>th</sup> to August 29<sup>th</sup>.

+++++

### **Parish Weekly Donations:**

|   |                               |                   |
|---|-------------------------------|-------------------|
| - | Sunday Offerings – August 03: | \$1,610.00        |
| - | Sunday Offerings – August 10: | <u>\$1,490.00</u> |
|   | <b>August Total Donation:</b> | <b>\$3,100.00</b> |

## **17 Серпня: 10-а Неділя по Зісланні Святого Духа; і Посвяття Успіння Пресвятої Богородиці**

**Воскресний Тропар, голос 1:** Хоч запечатали камінь юдеї \* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, \* воскрес Ти, Спасе, на третій день, \* даруючи життя світові. \* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: \* Слава воскресінню Твоєму, Христе, \* слава царству Твоєму, \* слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

**Тропар Успіння голос 1:** У родженні дівство зберегла Ти, \* в успінні ж світу не залишила, \* бо ти, Богородице, перейшла до життя, \* будши Матір'ю Життя, \* і молитвами своїми визволяєш від смерти душі наші.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові;**

**Воскресний Кондак, голос 1:** Воскрес Ти у славі як Бог із гробу \* і світ з Собою воскресив; \* людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла. \* Адам же ликує, Владико, \* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: \* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

**І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак Успіння голос 2:** У молитвах невсипущу Богородицю \* і в заступництві несхитне уповання не втримали в собі гріб і смерть; \* бо як Матір Життя покликав її до життя той, \* хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

**Прокімен, голос 1:** Милість Твоя Господи, \* хай буде над нами, \* бо ми надіялись на Тебе.

**Стих:** Радуйтеся, праведні, в Господі, \* правим належить похвала.

**Прокімен, голос 1:** Милість Твоя Господи, \* хай буде над нами, \* бо ми надіялись на Тебе.

**До КОРІНТЯН Першого послання Святого Апостола Павла Читання (4:9–16)**

**Хор: Алилуя! Алилуя! Алилуя!**

**Стих:** Бог, що дає відплату мені, \* і покорив народи мені.

**Хор:** Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**Стих:** Ти, що звеличуєш спасіння царя, \* і даєш милість помазаннику Своєму Давидові \* і родові його повіки.

**Хор:** Алилуя! Алилуя! Алилуя!

**Від МАТЕЯ Святої Євангелії Читання (17:14–23)**

**"Замість "Достойно" Ірмос голос 1:** Ангели успіння Пречистої бачивши, \* здивувалися, як то Діва висходить із землі на небо. \* Переможено закони природи в Тобі, Діво чиста; \* бо в родженні дівство, а в смерті життя перемогло; \* по родженні Діва і по смерті жива, \* Ти завжди спасаєш, Богородице, \* спадкоємство Твоє.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, \* хваліте Його на висотах. \* Алилуя! Алилуя! Алилуя! (Пс 148:1)

+++++

**Sunday, August 17: Tenth Sunday after Pentecost;  
Post-feast of the Dormition**

**Troparion, Tone 1:** Though the stone was sealed by the Judeans,\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Saviour, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:\* Glory to Your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of mankind.

**Troparion, Tone 1:** In giving birth you retained your virginity,\* in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God.\* You passed into life, for you are the Mother of Life,\* and by your prayers\* you deliver our souls from death.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion, Tone 1:** You arose in glory from the tomb\* and with Yourself You raise the world.\* All humanity acclaims You as God.\* and death has vanished.\* Adam exults, O Master,\* and Eve, redeemed from bondage now, cries out for joy:\* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Kontakion, Tone 2:** The tomb and death could not hold the Mother of God,\* unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage,\* for, as the Mother of Life, she was transferred to life\* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

**Prokeimenon, Tone 1:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

**Verse:** Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Psalm 32:22,1)

**Prokeimenon, Tone 1:** Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

**A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Corinthians 4:9–16)**

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** God gives me vindication, and has subdued people under me.

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Verse:** Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. (Psalm 17:48,51)

**Faithful: Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (17:14-23)**

**Hymn to the Mother of God:** Seeing the pure one's falling asleep, angels marvelled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven. **Irmos:** O pure Virgin, in you are conquered the bounds of nature,\* for childbirth remains virginal and death is betrothed to life.\* Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God,\* never cease to save your inheritance.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Psalm 148:1).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.

+++++